UNIVERSIDAD ICESI	**INVESTIGACIONES** **PROYECTO "FORTALECIMIENTO DE LAS CAPACIDADES LOCALES DE INVESTIGACION Y DESARROLLO DE LAS LENGUAS NATIVAS EXISTENTES Y EN PELIGRO DE EXTINCION DEL VAUPES"** **CODIGO BPIN 202200100060**	**Código:**
	FORMATO DE INFORME MENSUAL DE ACTIVIDADES	**Versión: 1.0**

No DE CONTRATO	CEX – 23.894		
NOMBRE DEL CONTRATISTA:	Jesús Mario Girón Higuita		
IDENTIFICACIÓN DEL CONTRATISTA:	70113532		
OBJETO DEL CONTRATO:	Prestar servicios profesionales especializados para desempeñarse como Investigador en Lingüística del Proyecto financiado por el SGR, denominado: "Fortalecimiento de las capacidades locales de investigación y desarrollo de las lenguas nativas existentes		
DURACIÓN DEL CONTRATO:	Doce (12) meses		
OBJETIVO ESPECÍFICO RELACIONADO DEL PROYECTO:	Incrementar los repositorios y fuentes de divulgación local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.		
PERÍODO QUE CUBRE EL INFORME:	Del 01 de enero de 2024 al 31 de enero de 2024	INFORME No	06 de 12
PORCENTAJE DE EJECUCIÓN TÉCNICA DEL CONTRATO:	48%		
BALANCE FINANCIERO			
VALOR DEL CONTRATO	Setenta y seis millones, doscientos sesenta mil pesos MCTE.		$ 76.260.000
VALOR EJECUTADO	Treinta y un millones, setecientos setenta y cinco mil pesos MCTE.		$ 31.775.000
SALDO POR EJECUTAR	Treinta y ocho millones, ciento treinta mil pesos MCTE.		$ 38.130.000

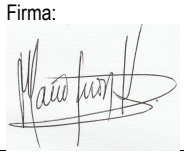
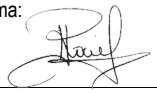
Presentó: **JESÚS MARIO GIRÓN HIGUITA** **Contratista**	Firma: 	Fecha de entrega: 31/01/2024
Aprobó: **ROBIN CASTRO GIL** **Supervisor de contrato** **Universidad Icesi**	Firma: 	Fecha de aprobación: 31/01/2024

TABLA DE CONTENIDO

1. RESUMEN DE RESULTADOS 4

1.1 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #1: REALIZAR LA BÚSQUEDA, RECOLECCIÓN Y SISTEMATIZACIÓN DE TRABAJOS REALIZADOS SOBRE LAS LENGUAS NATIVAS DEL DEPARTAMENTO DEL VAUPÉS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 4

1.2 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #2: REALIZAR ENTREVISTAS A DIFERENTES ACTORES, ENTRE ELLAS A INTEGRANTES DE COMUNIDADES INDÍGENAS, EN TEMAS DEL PROYECTO Y DE VALIDACIÓN DE LOS PRODUCTOS DEL MISMO, ENTRE ELLOS LA ESTRATEGIA DE INVESTIGACIÓN PARA EL DEPARTAMENTO DEL VAUPÉS EN TEMAS DE LENGUAS NATIVAS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 5

1.3 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #3: PARTICIPAR DE LA CREACIÓN DEL REPOSITORIO DE DATOS DE INVESTIGACIONES REALIZADAS EN LENGUAS NATIVAS EN EL DEPARTAMENTO DEL VAUPÉS, EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 5

1.4 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #4: DESARROLLAR LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE ESTRATEGIAS DE INVESTIGACIÓN EN LENGUAS NATIVAS PARA EL VAUPÉS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 6

1.5 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #5: PARTICIPAR DEL DISEÑO DE LA ESTRATEGIA DE INVESTIGACIÓN EN LENGUAS NATIVAS PARA EL VAUPÉS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 7

1.6 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #6: PARTICIPAR DE LAS ACTIVIDADES DE COMUNICACIÓN, PRODUCCIÓN Y SOCIALIZACIÓN DE LOS CONTENIDOS DEL PROYECTO. 8

1.7 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #7: REALIZAR EL ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO Y LAS DEMÁS ACTIVIDADES DE ELICITACIÓN, DOCUMENTACIÓN, ARCHIVO, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LAS NARRATIVAS ORALES DE LAS LENGUAS INDÍGENAS INVOLUCRADAS EN EL PROYECTO. 8

1.8 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #8: REALIZAR LA ESCRITURA DE ARTÍCULOS, CAPÍTULO DE LIBRO E INFORMES VINCULADOS AL PROYECTO. 9

1.9 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #9: PARTICIPAR EN TALLERES DE APROPIACIÓN SOCIAL, ELICITACIÓN DE NARRATIVAS, DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO DE LOS REGISTROS ORALES, ASÍ COMO LOS PROCESOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS AL ESPAÑOL Y VICEVERSA EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 9

1.10 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #10: PARTICIPAR ACTIVAMENTE EN EL PROCESO DE SOCIALIZACIÓN DEL PROYECTO PARA GENERAR EL CONOCIMIENTO SOBRE SU ALCANCE EN DIFERENTES ESPACIOS INSTITUCIONALES Y COMUNITARIOS. 10

1.11 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #11: ASISTIR A LAS REUNIONES QUE SEAN CONVOCADAS POR CUALQUIER MIEMBRO DE LA UNIVERSIDAD ICESI O POR EL INVESTIGADOR PRINCIPAL DEL PROYECTO.....10

1.12 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #12: REALIZAR Y ENTREGAR MENSUALMENTE AL COORDINADOR ADMINISTRATIVO LOS INFORMES TÉCNICOS Y PRODUCTOS A SU CARGO, DE CONFORMIDAD CON EL PROCEDIMIENTO QUE SE ESTABLEZCA PARA TAL FIN.....12

1.13 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #13: LAS DEMÁS QUE SEAN ASIGNADAS POR LA SUPERVISIÓN DEL CONTRATO, EN EL MARCO DE LA REALIZACIÓN DEL PROYECTO QUE SEAN NECESARIAS PARA GARANTIZAR LA CORRECTA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. 12

2. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 13

3. LISTADO DE ANEXOS 14

4. BIBLIOGRAFIA 15

1. RESUMEN DE RESULTADOS

A continuación, se describen los resultados logrados en cada una de las obligaciones contractuales.

1.1 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #1: Realizar la búsqueda, recolección y sistematización de trabajos realizados sobre las lenguas nativas del Departamento del Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Depuración de la información técnica de la base de datos de referencias encontradas	Objetivo 1: Sistematizar información bibliográfica de la base de datos estableciendo criterios de completitud y alcance de los datos de total de registros. Alcance: Completar la información de las referencias encontradas en los repositorios digitales sobre pueblos y lenguas indígenas de la Amazonía y realizar el informe de lo realizado y apoyar en correcciones de informe de inventario. Desarrollo técnico: Durante el mes de enero se termina la depuración de la base de datos, completando campos y revisando enlaces. Se contribuye a las correcciones a informe del inventario de referencias.	100%	Anexo 1.1. Matriz Revisión Bibliográfica-Lenguas Nativas del Vaupés Anexo 1.2. Informe Inventario Corregido (22-01-2024).docx

1.2 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #2: Realizar entrevistas a diferentes actores, entre ellas a integrantes de comunidades indígenas, en temas del proyecto y de validación de los productos del mismo, entre ellos la estrategia de investigación para el Departamento del Vaupés en temas de lenguas nativas en el marco de la ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Incremento de lista de personas que ameritan ser entrevistadas para la estrategia de investigación por su trayectoria y actividad estrategia	Objetivo: Obtener conceptos y opiniones de personas vinculadas a las comunidades de hablantes de lenguas nativas y de expertos en el estudio y protección de la diversidad lingüística, sobre los procesos, experiencias, planes y alternativas para el fortalecimiento de las lenguas nativas. Alcance: Conocer la percepción de hablantes de lenguas nativas, activistas en fortalecimiento de las lenguas nativas, docentes vaupenses, etc., sobre el uso, transmisión, difusión y estudio de las lenguas nativas del Vaupés. Desarrollo técnico: No se realizaron avances sobre esta obligación durante este periodo.	0%	

Commented [AR1]: Si no hay soporte aqui, no debe haber avance.

Commented [JH2R1]: listo

1.3 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #3: Participar de la creación del repositorio de datos de investigaciones realizadas en lenguas nativas en el Departamento del Vaupés, en el marco de la ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Coordinar actividades para reunir los insumos para la construcción del repositorio y la página web. .	Objetivo: Concertar con el Equipo Técnico de ICESI el diseño de la página web y repositorio y proponer una arquitectura inicial de la página. Alcance: Preparación final de insumos Repositorio y sitio web. Desarrollo técnico: Se realiza reunión del equipo responsable del objetivo 2 el día 16 de enero, donde se retoma el trabajo sobre el Repositorio y el Sitio Web. Se completan textos de guion de cada página del sitio, como insumos para su maquetación y entrega de insumos audiovisuales (fotos, audios, videos) como actividad preparatoria para el diseño de prueba. Se acuerda con el documentalista Santiago Londoño que se entregará un prototipo	58%	Anexo 2.1. E3 reunión 16-01 Anexo 2.2. E3 Informe 1 Objetivo 2 (actualizado 24-01-2024).docx Anexo 2.3.1. guiones Sección_Repositorio; Anexo 2.3.2. Guiones sección Diagnóstico sociolingüístico;

	del Repositorio para primera semana de febrero. Se hace informe de avance del Objetivo 2		Anexo 2.3.3. Guiones sección estrategia de investigación

1.4 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #4: Desarrollar la construcción de propuestas para la implementación de estrategias de investigación en lenguas nativas para el Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Programación y preparación de conversatorios y pódcasts, traducción a lenguas nativas de productos de divulgación del proyecto.	Objetivo: proyectar cronograma y preparación de conversatorios y podcasts sobre temáticas de interés en el proyecto. Alcance: planeación del próximo conversatorio en febrero e instrucción a lingüistas comunitarios, así como la planeación de los siguientes eventos. Desarrollo técnico: Reunión con coordinación del objetivo 3 de avances y planeación para alimentar y programar los siguientes conversatorios y podcasts; igualmente, se diseña una propuesta de guía o formato del pódcast y pieza de divulgación del conversatorio. Se adelantaron reuniones de preparación para el siguiente conversatorio con los lingüistas comunitarios de Wacará.	28%	Anexo 3.1. evidencia de Reunión 09-01 Anexo 3.2. Cronograma Conversatorios-podcasts Anexo 3.3. Guía para la Elaboración de Pódcasts Anexo 3.4. Conversatorio febrero.docx: Anexo 3.5 Reuniones con lingüistas comunitarios

1.5 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #5: Participar del diseño de la estrategia de investigación en lenguas nativas para el Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Hacer un seguimiento de las temáticas que la comunidad desea para las cartillas bilingües y asignación del material bibliográfico.	Objetivo: Identificar actores y beneficiarios, aspectos sociolingüísticos, contextos, metodologías de trabajo y recursos a tener en cuenta en el diseño de la estrategia de investigación en lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés. Alcance: Iniciar una dinámica de encuentros y consultas de interesados en las lenguas, invitando a identificar los aspectos a corto, mediano plazo en investigación sobre las lenguas, y vincular a las comunidades de hablantes y otros usuarios locales, según sus expectativas sobre las lenguas nativas. Elaborar un documento sobre la propuesta de una estrategia de investigación local con ayuda de una revisión bibliográfica. Desarrollo técnico: Diseño de la producción de material en las experiencias piloto (cartillas), se plantea con los lingüistas comunitarios de Wacará la necesidad de definir cuáles serían los contenidos o temas que le interesa a la gente encontrar en las cartillas que se van a elaborar en su lengua y en español. Para tal fin, ellos organizan una reunión en la comunidad para discutir con los integrantes sobre las temáticas e intereses propios para la elaboración de la cartilla bilingüe. Igualmente, se asignan las referencias a revisar para la producción del documento sobre estrategia de investigación. Se redactan preguntas sobre investigación etnográfica y lingüística al profesor François Correa para Conversatorio en Cali sobre estrategias de investigación. Fichas de lectura en proceso.	22%	Anexo 4.1. Evidencias reunión comunidad Wacará; Anexo 4.2. Marco para la Construcción de la Estrategia de Investigación v.2.docx Anexo 4.3. Asignación de revisión bibliográfica.xlsx Anexo 4.4. Fichas de lectura JMGiron.docx ; a Anexo 4.5. Preguntas al prof Francois Correa conversatorio Cali

1.6 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #6: Participar de las actividades de comunicación, producción y socialización de los contenidos del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Traducción de infografía. Participación en la preparación y puesta en acción de eventos de comunicación, producción y socialización de contenidos.	Objetivo: Apoyar la realización de actividades de comunicación, producción y socialización de contenidos del proyecto para lograr su visibilidad y comprensión de los objetivos. Alcance: Extender la socialización del proyecto más allá de las comunidades donde se hará experiencia piloto, esto es, comunidad vaupense e instituciones regionales. Desarrollo técnico: Seguimiento de productos, actividades y tareas del objetivo 3 para la producción de materiales multimedia. Reunión con coordinación del objetivo, Manuela Triviño, acompañamiento a los lingüistas comunitarios para la traducción del plotter principal del proyecto, diseño y escritura de guiones para el sitio web y cronograma de conversatorios y pódcasts.	33%	Anexo 5.1. Reunión con comunicadora 09-01 Anexo 5.2. Cronograma conversatorios-podcast Anexo 5.3.1. guiones Sección_Repositorio; Anexo 5.3.2. Guiones sección Diagnóstico sociolingüístico; Anexo 5.3.3. Guiones sección estrategia de investigación 5.4.1. Asignación de secciones afiche para traducción al cacua 5.4.2. Traducciones al cacua

1.7 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #7: Realizar el análisis sociolingüístico y las demás actividades de elicitación, documentación, archivo, traducción e interpretación de las narrativas orales de las lenguas indígenas involucradas en el proyecto.

Actividades	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes

Identificación de fuentes de información sociolingüística, elaboración de instrumentos para la colecta de información y acuerdo con las comunidades para el levantamiento y análisis de la información.	Objetivo: proyectar autodiagnóstico sociolingüístico y crear la memoria documental de las lenguas y culturas cacua y wa̰chḭna. Alcance: identificar documentación estadística y/o censal sobre las lenguas nativas del Vaupés; diseñar propuestas de autodiagnóstico según intereses de las comunidades de hablantes y diseñar las actividades de promoción de las lenguas y recolección de información para un autodiagnóstico sociolingüístico participativo. Desarrollo técnico: No se realizaron avances sobre esta obligación durante este periodo.	0%	

1.8 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #8: Realizar la escritura de artículos, capítulo de libro e informes vinculados al proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Escritura de borradores sobre el proceso del proyecto, desarrollo de los objetivos, temas sociolingüísticos, de documentación de lengua y análisis del estado de conocimiento de la lengua.	Objetivo: Generar conocimiento sobre la situación sociolingüística del cacua y wa̰chḭna (uso y documentación de las lenguas) y generar propuestas para su mantenimiento y fortalecimientos. Alcance: Preparación de materiales de difusión de los resultados del proyecto; programación de actividades presenciales y virtuales. Desarrollo técnico: No se realizaron avances sobre esta obligación durante este periodo.	0%	

1.9 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #9: Participar en talleres de apropiación social, elicitación de narrativas, documentación y archivo de los registros orales, así como los procesos de traducción e interpretación de las lenguas indígenas al español y viceversa en el marco de la ejecución del Proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes

Acompañar procesos de traducción español-lengua nativa-español.	Objetivo: apoyar la traducción lengua nativa-español-lengua nativa para la documentación o creación de productos asociados al proyecto. Alcance: creación de contenidos, referentes locales, imágenes y elementos simbólicos para dar identidad al proyecto en sus productos virtuales. Desarrollo técnico: Se realizaron tres sesiones de trabajo con el traductor y lingüista comunitario de la comunidad de Wacará, en las cuales se hizo un ejercicio de traducción de preparación para el conversatorio de febrero, pero el cual sirvió también de base para iniciar la traducción de póster general del proyecto. A cada lingüista se le asignó la traducción de diferentes puntos o secciones del plotter.	17%	Anexo 6.1. Reuniones con lingüistas comunitarios Anexo 6.2. Asignación de secciones para traducción al cacua Anexo 6.3. Traducciones al cacua

1.10 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #10: Participar activamente en el proceso de socialización del proyecto para generar el conocimiento sobre su alcance en diferentes espacios institucionales y comunitarios.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Contribución al desarrollo de las actividades programadas por el Equipo Técnico para socializar el proyecto.	Objetivo: Socialización entre instituciones aliadas y beneficiarios del proyecto de los avances en el inventario de referencias (objetivo 2 del proyecto) y en el relacionamiento con las comunidades. Alcance: Realización de Taller de transferencia de conocimiento con los actores del proyecto, tanto comunitarios como institucionales locales. Desarrollo técnico: No se realizaron avances sobre esta obligación durante este periodo.	0%	

1.11 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #11: Asistir a las reuniones que sean convocadas por cualquier miembro de la Universidad Icesi o por el investigador principal del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes

Participación en reuniones de gestión técnica del proyecto.	Objetivo: Contribuir al avance del proyecto haciendo aportes desde la experiencia profesional y la lingüística al proceso interdisciplinario de investigación y construcción de productos. Alcance: Construir entre todos los participantes profesionales del proyecto una estrategia para abordaje a la comunidad y avanzar en el perfeccionamiento de insumos de productos. Desarrollo técnico: Se conciertan reuniones con diferentes equipos técnicos según sus objetivos y necesidades: • Reuniones de seguimiento y planeación del equipo de lingüistas (convocadas por coordinación lingüística o cualquier miembro según se considere necesario): 12 de diciembre (cronograma de actividades para dar cumplimiento a las actividades asignadas pendientes de entrega); 29 de diciembre (revisión de la selección y asignación de bibliografía para la estrategia de investigación); 05 de enero (primer acercamiento a la estrategia de investigación: discusión de concepto, metodología, abordaje). • Reuniones de seminario y comités técnicos con todo el equipo – jueves de 11:00 a.m. a 12:00 p.m. (convocadas por coordinación académica y gerencia del proyecto): diciembre no contó con comités técnicos y seminarios; 11 de enero del 2024 (comité técnico para recapitular sobre los objetivos y logística del proyecto, anuncio sobre semana de "Planeación táctica" en Cali para la segunda semana de febrero); 18 de enero (socialización de avances por objetivo, cada coordinador asignado expuso los productos, actividades y tareas que componen el objetivo, así como la metodología empleada, responsables, avances y pendientes). • Reuniones por objetivos específicos (convocadas por coordinadores): 09 de enero (Manuela Triviño organiza reunión para revisión de avances del objetivo 3, se socializa el cronograma y guiones de conversatorios y pódcasts, publicaciones y adelantamiento de cartillas). 16 de enero (convocada por Jesús Mario Girón para revisión de avances del objetivo 2, se retoman las tareas asignadas en la última reunión para así reajustar cronogramas y entregas).	41%	Anexo 7.1. Reuniones equipo lingüistas Anexo 7.2. Reuniones seminario y comités técnicos Anexo 7.3. Reuniones por objetivos específicos Anexo 7.4. Reuniones con lingüistas comunitarios

	• Reuniones de seguimiento y acompañamiento a traductores y lingüistas comunitarios (convocadas por equipo de lingüistas): 08 y 09 de enero (ejercicios de traducción con Víctor López, lingüista cacua, para la preparación del conversatorio "Vaupés Multilingüe", asignación de secciones a traducir al cacua del plotter principal del proyecto); 11 de enero (ejercicios de traducción con Tiberio Gallego, traductor cacua, para la preparación del conversatorio "Vaupés Multilingüe"); 13 de enero (explicación y asignación a Tiberio Gallego de secciones a traducir al cacua del plotter principal del proyecto).		

1.12 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #12: Realizar y entregar mensualmente al coordinador administrativo los informes técnicos y productos a su cargo, de conformidad con el procedimiento que se establezca para tal fin.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Entrega de informes técnicos mensuales.	Objetivo: Reportar actividad realizada mensualmente. Alcance: Constancia de las actividades realizadas en el mes precedente. Desarrollo técnico: Reporte de diciembre.	41%	Anexo 8 Informe técnico diciembre 2023

1.13 ENTREGABLE OBLIGACIÓN #13: Las demás que sean asignadas por la supervisión del contrato, en el marco de la realización del proyecto que sean necesarias para garantizar la correcta ejecución del proyecto.

Actividad	Descripción	Porcentaje de avance de la actividad	Soportes
Actividades de apoyo técnico y administrativo	Objetivo: Contribuir al avance del proyecto haciendo aportes desde la experiencia profesional y la lingüística al proceso interdisciplinario de investigación y construcción de productos. Alcance: a) Coordinación del grupo de responsables de avanzar en el objetivo 2: montaje del repositorio y página web sobre lenguas nativas del Vaupés.	30%	Anexo 9.1. Reunión 16-01 Objetivo 2 Anexo 9.2. Informe 1 avance objetivo 2

	Desarrollo técnico: Se realizó reunión con profesionales responsables de la producción de página web y repositorio, se elaboró informe de avances del objetivo 2.		

2. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En el mes de enero se tuvieron estos avances: en entregable 1: informe final del inventario; última depuración de la matriz bibliográfica. En el entregable 3 'repositorio' Objetivo 2 del proyecto, a pesar de cierto atraso con relación al cronograma inicial de entregables, estamos cerca de ver las versiones de prueba de Repositorio y de diseño del sitio web. En el mes de enero se ha continuado con el contacto con la comunidad de Wacará, y hay avances en la tarea de definir la temática que las comunidades desearían trabajar en las cartillas; esto da tiempo para delimitar subtemas y trabajar con ellos en el enfoque, lenguaje y propósitos de este importante producto. Así mismo se ha trabajado con el lingüista comunitario y el intérprete de Wacará en la preparación del conversatorio a realizar en Mitú a mediados de febrero. Queda iniciar esa tarea con los lingüistas comunitarios de Yacayacá.

Sobre la estrategia de investigación es conveniente aclarar el alcance de lo que cada miembro del equipo estamos pensando al respecto. El equipo de lingüistas hemos expresado inquietudes sobre tal alcance en el sentido de si la estrategia debe circunscribirse a lo que en el presente proyecto se está realizando como metodología de investigación, o si, acorde con el título, problema y objetivos del proyecto la estrategia debe considerar afectar la falencia de capacidad de investigación local. Teniendo en cuenta el tiempo transcurrido desde del inicio del proyecto, afana comenzar a proyectar tareas como diagnóstico sociolingüístico y escritura de artículo. Desde mi perspectiva de etnolingüista

Hay expectativa en lo que se refiere a la apariencia y funciones de la página del Repositorio en lo que concierne a las rutas de búsqueda y visualización de resultados de búsqueda por los usuarios. En diagrama del sitio se indica que hay un producto multimedia asociado al componente 'diagnóstico sociolingüístico' que a su vez podría estar asociado a un dashboard de resultados de cienciométricos; cuestión que amerita más discusión y trabajo de diseño sobre un prototipo

Commented [AR3]: Esta matriz no ha sido entregada via correo electrónico explicando cómo se abordaron los ajustes solicitados.

de Repositorio, maquetación del sitio y disponibilidad de personal profesional para construcción página y eventuales convenios con las entidades que seguirán operando el sitio más allá de la terminación del proyecto.

3. LISTADO DE ANEXOS

Commented [AR4]: REvisar que los tipos de letra sean los mismos.

ANEXO 1: Obligación contractual 1: Realizar la búsqueda, recolección y sistematización de trabajos realizados sobre las lenguas nativas del Departamento del Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto. Anexo 1.1. Matriz Revisión Bibliográfica-Lenguas Nativas del Vaupés; Anexo 1.2. Informe Inventario Corregido (22-01-2024).docx

ANEXO 2: Obligación contractual 3: Participar de la creación del repositorio de datos de investigaciones realizadas en lenguas nativas en el Departamento del Vaupés, en el marco de la ejecución del proyecto: Anexo 2.1. E3 reunión 16-01; Anexo 2.2. E3 Informe 1 Objetivo 2 (actualizado 24-01-2024).docx; Anexo 2.3.1. guiones Sección_Repositorio; Anexo 2.3.2. Guiones sección Diagnóstico sociolingüístico; Anexo 2.3.3. Guiones sección estrategia de investigación

ANEXO 3: Obligación contractual 4: Desarrollar la construcción de propuestas para la implementación de estrategias de investigación en lenguas nativas para el Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto: Anexo 3.1. evidencia de Reunión 09-01; Anexo 3.2. Cronograma Conversatorios-podcasts; Anexo 3.3. Guía para la Elaboración de Pódcasts; Anexo 3.4. Conversatorio febrero.docx; Anexo 3.5 Reuniones con lingüistas comunitarios

ANEXO 4: Obligación contractual 5: Participar del diseño de la estrategia de investigación en lenguas nativas para el Vaupés en el marco de la ejecución del proyecto: Anexo 4.1. Evidencias reunión comunidad Wacará; Anexo 4.2. Marco para la Construcción de la Estrategia de Investigación v.2.docx; Anexo 4.3. Asignación de revisión bibliográfica.xlsx; Anexo 4.4. Fichas de lectura JMGiron.docx ; Anexo 4.5. Preguntas al prof Francois Correa conversatorio Cali

ANEXO 5: Obligación contractual 6: Participar de las actividades de comunicación, producción y socialización de los contenidos del proyecto: Anexo 5.1. Reunión con comunicadora 09-01; Anexo 5.2. Cronograma conversatorios-podcast
Anexo 5.3.1. guiones Sección_Repositorio; Anexo 5.3.2. Guiones sección Diagnóstico sociolingüístico; Anexo 5.3.3. Guiones sección estrategia de investigación; 5.4.1. Asignación de secciones afiche para traducción al cacua; 5.4.2. Traducciones al cacua

ANEXO 6: Obligación contractual 9: Participar en talleres de apropiación social, elicitación de narrativas, documentación y archivo de los registros orales, así como los procesos de traducción e interpretación de las lenguas indígenas al español y viceversa en el marco de la ejecución del Proyecto: Anexo 6.1. Reuniones con lingüistas comunitarios; Anexo 6.2. Asignación de secciones para traducción al cacua; Anexo 6.3. Traducciones al cacua

ANEXO 7: Obligación contractual 11: Asistir a las reuniones que sean convocadas por cualquier miembro de la Universidad Icesi o por el investigador principal del proyecto: Anexo 7.1. Reuniones equipo lingüistas; Anexo 7.2. Reuniones seminario y comités técnicos; Anexo 7.3. Reuniones por objetivos específicos; Anexo 7.4. Reuniones con lingüistas comunitarios

ANEXO 8: Obligación contractual 12: Realizar y entregar mensualmente al coordinador administrativo los informes técnicos y productos a su cargo: Anexo 8 Informe técnico diciembre 2023

ANEXO 9: Obligación contractual: 13: Otras actividades asignadas: Anexo 9.1. Reunión 16-01 Objetivo 2; Anexo 9.2. Informe 1 avance objetivo 2

4. BIBLIOGRAFIA